

INTRODUCCIÓN:

EN EL NOMBRE DE ALLAH EL TODO-MISERICORDIOSO, EL MUY MISERICORDIOSO

DURUSULQUR'AAN (LECCIONES DE QUR'AAN)

DurusulQur'aan, un curso totalmente interactivo de lectura del Qur'aan, que se ha diseñado para ayudar en el aprendizaje de la lectura del Sagrado Qur'aan usando el texto Árabe. Este curso se desarrolló inicialmente para Internet, para toda la comunidad musulmana mundial, y está ahora disponible online de forma gratuita en <http://www.as-sidq.org>

Con la Bendición de Allah, después del lanzamiento exitoso de la versión en Internet de este curso en 1998, hemos desarrollado esta publicación para aquellos que desean seguir el curso sin el uso de una computadora. Junto con esta publicación, el curso proporciona también el sonido de cada lección que puede escucharse en cualquier audio CD/cassette. Aunque éste es un curso de aprendizaje independiente, nosotros animamos a que los usuarios se acerquen a alguien bien versado en la recitación del Qur'aan. Además de las lecciones de auto-aprendizaje, nosotros nos sentimos que leyendo a y siendo corregido por un experto son la última manera de asegurar la pronunciación correcta y recitación.

Este curso incluye el aprendizaje del alfabeto Árabe y sus formas, conectar dos o más letras, signos de las vocales; reglas básicas "Tajweed" (pronunciaciones correctas de letras), puntos de articulación, - atributos etc. y mucho más. Aunque fue idealmente diseñado para el principiante, este curso ofrece visión y apoyo para los estudiantes de nivel intermedio así como avanzados. Por último, este curso no se diseñó para instruir en la traducción y tafseer del Sagrado Qur'aan; semejante estudio requeriría un conocimiento comprensivo del vocabulario Árabe y gramática y está más allá del alcance de nuestra intención y propósito. Tampoco este curso puede ser suficiente para aquellos que quieren aprender a leer textos en Árabe más allá del Sagrado Qur'aan. El curso está basado en "AHASANUL-QAWAID" compilado por Late Moulana Shamsudin Barodwee (r.a), India. Este método de aprendizaje se usa ampliamente en países no-Árabes así como en el sub-continente de India, Pakistán, y Bangladesh, Asia Oriental Central y del Sur. El Sagrado Qur'aan impreso en estas regiones, emplea varios estilos de escritura clásicos Nuskh, las letras son generalmente grandes, en negritas y redondeadas. Las palabras están claramente separadas y marcadas y los signos de las vocales se ponen con precisión encima o debajo de las letras. Otra copia popular impresa, extensamente distribuida y principalmente usada por los Árabes es la "edición de Medina" que ligeramente difiere en el estilo de escrituras (caligrafía), vocales y sistema de marcado, sin embargo, los dos usan el Qiraat (recitación) aprendido del Imán Hafsa. Nosotros explicaremos brevemente las diferencias entre copias impresas comúnmente usadas dondequiera que sea apropiado.

Este curso consiste en más de cincuenta - (50) lecciones. Esta publicación (en formato pdf) y el sonido de cada lección (en formato mp3) y las claves de la pronunciación también están disponibles gratuitamente en www.as-sidq.org.

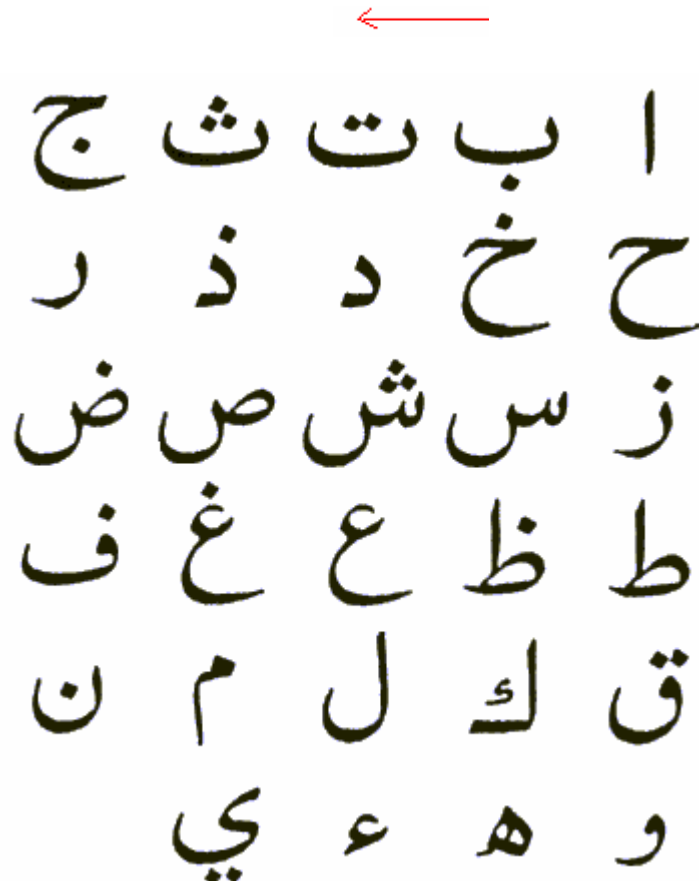
Publicador: As-Sidq (La Verdad) Montreal Canadá
Investigación y Esquematización: Mohammed Siddique Katiya, Canadá
Sonido y Edición: Sheikh Muhammed Mangera (Canadá)
Consultoría y Edición: Sheikh Aasim Rashid (Canadá)

Todos los derechos reservados, el Copiando Libre de este curso sólo se permite para el uso personal. Para la distribución comercial y otra consulta por favor contactar al publicador.
Actualizado el 10 de Octubre, 2005 versión 2.06

Lección 1 Alfabeto Árabe (Hurful Hiza)

El Alfabeto Árabe consiste en 29 letras ¹, Contrariamente a las escrituras Latinas, el Árabe se escribe de derecha a izquierda ← (en líneas horizontales), pero los números se escriben de izquierda a derecha.

Ejercicio de práctica Sonido Track 1



¹ 28 letras considerado la letra *Alif* ا and ٦ *Hamza* as una (las dos tienen sonido similar pero ellas funcionan de forma diferente) Diríjase a la Lección 20 con respecto a la diferencia entre la letra Alif y Hamza

Nota: Las veintinueve letras del Alfabeto Árabe son pronunciadas desde aproximadamente diecisiete puntos diferentes. Es necesario que uno pronuncie cada letra Árabe correctamente desde su punto de articulación. Varias letras Árabes se originan en la garganta (letras Gutturales) poco familiares a un Hispano parlante. Por ejemplo la letra ح ح ع y غ no tienen ningún sonido equivalente en el alfabeto Español. Además en la inmensidad del idioma Árabe, cualquier pequeño error en la pronunciación de una letra o palabra puede cambiar el significado de esa palabra. Por ejemplo, la palabra 'Qalb' (con q) significa corazón, si la lee 'Kalb' (con k), significará un perro. Para la explicación más extensa por favor diríjase al Apéndice A

Lección 2 (A) - ALFABETO ÁRABE - FORMAS Y UNIÓN DE LETRAS

El Árabe es una escritura cursiva en la que la mayoría de las letras se unen entre sí (ambos escrito a mano o impreso) de acuerdo con algunas reglas. Las formas de letras individuales pueden cambiar dependiendo de las combinaciones usadas; no obstante, la forma distintiva de cada letra todavía puede reconocerse fácilmente. La escritura Árabe no tiene ninguna letra mayúscula.

Muchas letras del alfabeto Árabe parecen similares en su forma pero son distinguidas entre sí por la posición de diminutos puntos *Nuqta* (diacrítico) por ejemplo la letra Ba ب que tiene un punto debajo del cuerpo principal pero letra TA ت tiene dos puntos sobre la una forma similar.

Las primeras copias autorizadas del Sagrado Qur'aan publicado bajo la supervisión de Sayyidna 'Uthman ؓ el tercer califa, no contuvo puntos ni *tashkeel* (diacrítico - puntos - vocales) por ejemplo las letras Ba ب Ta ت y Thaa ث parecían iguales. Esto es debido al hecho de que la práctica de poner puntos encima de o bajo las letras no era entonces una costumbre. En ese momento, aquellos que podrían leer estaban tan acostumbrados a este estilo que ellos prácticamente no tenían dificultad leyendo la escritura sin puntos al límite de que ellos distinguirían fácilmente entre las letras dudosas refiriéndose al contexto.

Recuerde que la preservación del Sagrado Qur'aan no descansó en la escritura exclusivamente, sino en la fuerza de recitación correcta (transmisión oral) escuchando a y siendo corregido por otros más específicamente por los maestros. Uthman ؓ, no sólo produjo las copias impresas sino que él también asignó Qaris, recitadores expertos del Qur'aan, junto con sus copias mandadas a las varias partes del mundo musulmán para que ellos pudieran enseñar cómo leerlo.

REGLAS DE UNIÓN:

Casi todas las letras Árabes puede unirse entre sí de ambos lados (letras normales), y pueden tener hasta cuatro formas contextuales: (1) Aisladas (2) Inicial (3) Media (4) Final.

Hay pocas letras a saber ا د ذ ز و y alguna letra instantánea ه و que no tienen forma inicial y media. Por consiguiente, ellas sólo pueden unirse a su letra anterior (no por los dos lados) Para más información por favor diríjase al Apéndice B y C

Lección 3 ALFABETO ÁRABE – FORMAS Y SUS UNIONES

Como fue previamente explicado, casi todas las letras Árabes pueden unirse entre sí de ambos lados (letras normales), y pueden tener hasta cuatro formas contextuales: (1) Aislada (2) Inicial (3) Media (4) Final.

Como regla general, una palabra árabe con dos o más letras se une de forma continua entre sí (incluso en forma impresa) hasta que esa palabra se confronta con letra no-normal (parcialmente conectada) o final en una palabra. En ese caso, la unión continua de las letras es interrumpida y las letras subsiguientes, si hay alguna, serán escritas como uniones separadas (grupo). Una palabra puede tener más de un grupo. Un grupo es puesto primero como forma Aislada o inicial, después como forma media y por último la forma final. Para más información diríjase al Apéndice B y C

En una situación normal un grupo de letras Árabes siempre se escriben juntas. Para beneficio del novato, en el próximo Ejercicio de Práctica las palabras se mostrarán con una pequeña distancia entre cada letra, para que las diferentes formas, así como las reglas de unión puedan ser reconocidas fácilmente. Con la ayuda de las tablas proveídas en la Lección 2 (B) – intente identificar cada una de las palabras en el próximo ejercicio.

Ejercicio de práctica Sonido Track 2

بس تر تم جل حج خط سد شير
عند صب ضد غم فذ قل كن لم
ذك هل ئذ ير ثج نت ثب فظ
لا كل مة به صة عر ئع بغ نع بق
نج يد كا تي ثي بي لي ني

LECCIÓN 4 – VOCALES ÁRABES (*Hara'kaat*): ﺍ ﺇ ﺓ

En cualquier idioma articulado, las vocales juegan un papel importante como un sonido central y más prominente de una sílaba. Las vocales ayudan a unir las letras, para que el sonido apropiado pueda lograrse.

En inglés, hay por lo menos cinco (5) letras vocales a,e,i,o,u y (a veces y), que se deletrean claramente en un texto. Por comparación, en Árabe, no hay ninguna equivalencia exacta en su alfabeto. Las vocales Árabes pueden diferir a menudo en calidad y ellas frecuentemente se comportan de forma diferente dependiendo de las circunstancias en las que se usen. Hay 29 letras en el alfabeto Árabe, todas las consonantes. Las vocales árabes Hara'kaat (movimiento) Fat'hah ﺍ (a) Kasrah ﺇ (i) y Dammah ﺓ (u) no son parte del alfabeto Árabe, pero ellas son naturalmente pronunciadas cuando se unen las letras para hacer palabras y las palabras se unen para hacer frases. La letra Alif ﺍ, Waw ﺀ y Ya ﺚ también funcionan como vocales débiles (*Huroofe-Maddah*) y diptongos (*Maddah Lin*) también. (dirijase a las Lecciones 11-17)

Con la difusión del Islam más allá de la Península Arábiga, y el número creciente de musulmanes no-árabes, había una necesidad mayor por facilitar la lectura y aprendizaje del Árabe. Como varias letras del alfabeto Árabe comparten las mismas formas, y como las vocales no se indican claramente, alguna mejora fue requerida. Como consecuencia, un sistema de Nuaqt o l'jam (puntuación de letras), y Tashkeel (indicación de vocales) incluyendo Sukun ْ, Tanween (*Nunación*), Tashdid ّ (doble consonante), y Maddah ً (prolongación), hamzah (parada glotal) se introdujeron signos y se perfeccionaron bien antes del primer siglo del Islam. Ellos sirven con el mismo propósito como claves de pronunciación mostradas en cualquier diccionario de idiomas para una pronunciación apropiada de una palabra.

Incluso hoy, en escritos Árabe como periódicos y libros de texto, los signos vocales se omiten a menudo y las palabras similares pueden tener que ser interpretadas en base al contexto en el que se usan. La indicación de signos vocales sólo se muestra cuando hay la posibilidad de confusión. En cuanto a lo que concierne al Qur'aan, estos signos vocales son un imperativo y completamente necesarios en esta época, particularmente dado su gran número de lectores entre los musulmanes no Árabes.

Al contrario de las generaciones anteriores, el idioma coloquial Árabe continuó siendo influenciado por otros idiomas, por consiguiente no se espera que un hablante común de Árabe lea el Sagrado Qur'aan propiamente sin las vocales y los otros signos y también debe aprender el arte de tajweed, la recitación apropiada del Sagrado Qur'aan como fue recitado por los primeros musulmanes.

Debido a que el texto escrito Árabe moderno está desprovisto de vocales cortas, el idioma Árabe sufre todavía desafíos tecnológicos modernos hasta donde concierne a la automatización del idioma, como verificar deletreado, OCR, búsquedas, traducción de texto, reconocimiento de discurso etc. Estos desafíos tecnológicos no pueden superarse a menos que un sistema diacrítico (ej. signos de vocales) sea adoptado.

Lección 5 Vocales Cortas Árabes (Hara'kaat) وِرْوَة

Fat'hah َ (Zabar)

Fat'hah َ es un diminuto acento diagonal sobre una letra. Produce el sonido " ā " como " Ba" (lado ligeramente suave) en "Banana"

Diríjase a la Lección 20 con respecto a la diferencia entre las letras Alif y Hamza

Ejercicio de práctica Sonido Track 03

أَ أُ بَ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ
ذَ رَ زَ سَ شَ صَ ضَ طَ
ظَ عَ غَ فَ قَ كَ لَ مَ
نَ وَ هَ عَ يَ

Ejercicio de práctica Sonido Track 04

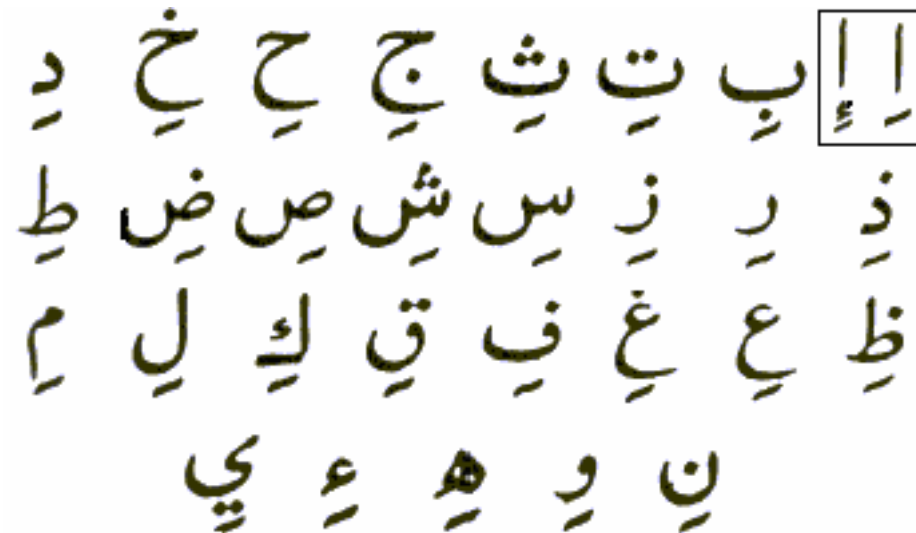
أَمَرَ بَلَغَ ثَمَرَ جَمَعَ
حَسَدًا ذَكَرَ رَفَعَ زَعَمَ
سَرَقَ صَدَقَ ضَرَبَ ظَلَمَ
عَدَلَ قَمَرَ كَسَبَ وَجَدَ

Lección 6 Vocales Cortas Árabes (Hara'kaat) ورا

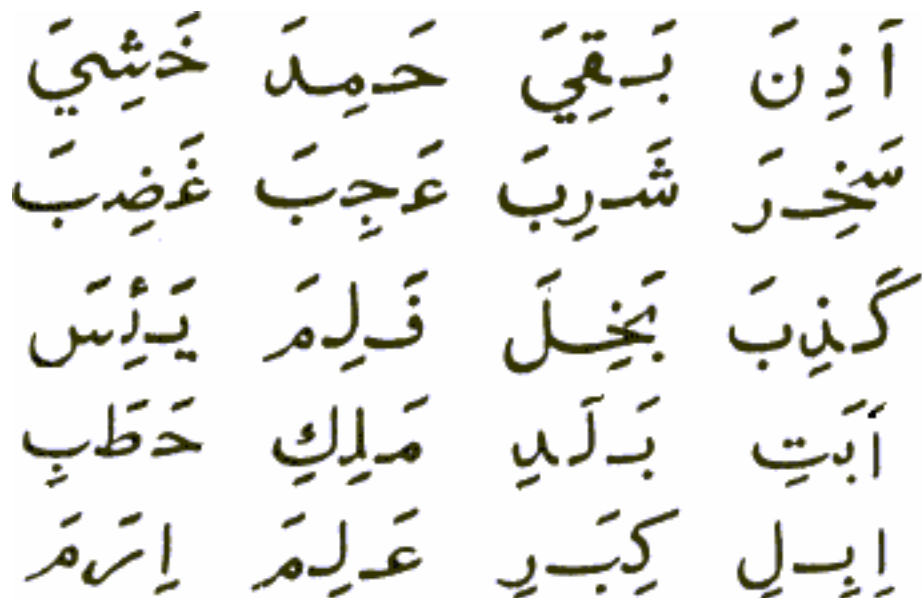
Kasrah (Zer) َ

Kasrah َ es un diminuto acento diagonal debajo de una letra. Produce el sonido “Ī” como “Vi” en Visón.

Ejercicio de práctica Sonido Track 05



Ejercicio de práctica Sonido Track 06



Lección 7 Vocales Cortas Árabes (Hara'kaat) ورا

Dammah (Pesh) ة

Dammah (Pesh) ة es una diminuta letra ء waw sobre una letra. Produce el sonido “ū” como “u” en Bueno

Ejercicio de práctica Sonido Track 07

أُ بُ تُ ثُ جُ حُ خُ دُ
ذُ رُ زُ سُ شُ صُ ضُ طُ
ظُ عُ غُ فُ قُ كُ لُ مُ
نُ وُ هُ ءُ يُّ

Ejercicio de práctica Sonido Track 08

جُعِلَ خُلِقَ ذِكْرَ سُئِلَ
ظَلِمَ مُنِعَ لَعِنَ هُدِيَ
وَجِدَ سَقَطَ عَفِيَ حَشِرَ
حُبِّكَ صَحِفَ أذِنَ رُبِعَ
أَعِظَ تَزِرُ يَرِثُ يَعِدُ

Lección 7-2 – Vocales Cortas Árabes (Hara'kaat) و (Continuación)

Ejercicio de práctica Sonido Track 09

هُوَ لَكَ هِيَ بِكَ تَرَ لِمَ مَعَ
خَلَقَ وَقَبَ حَسَدًا كَسَبَ قَدَرَ
وَهَبَ صَدَقَ شَرَحَ فَرَضَ وَوَلَدَ

Ejercicio de práctica Sonido Track 10

قُدِرَ هُدِيَ نُفِخَ خُلِقَ غُفِرَ
ضُرِبَ وَعِدَ كُتِبَ يَضَعُ قُضِيَ
رَضِيَ سَمِعَ نَسِيَ بَخِلَ غَشِيَ

Ejercicio de práctica Sonido Track 11

لَبِثَ وَوَلِيَ لَقِيَ يَدِيَ تَبِعَ
لَهُوَ أُخِرَ عُقِدَ أُفُقَ رُسُلُ
وَجَدَكَ عَدَلَ خَلَقَكَ بِيدِكَ

Lección 7-3 Sukun (jazm) و Signo Encadenante

En Árabe, una vocal se llama *Haarakah* (movimiento) La letra que tiene un signo vocal se llama *Mutaharrik* (movida). Si una letra está sin un signo vocal, se llama *saakin* (descansando) y donde un signo و aparece encima de una letra que señala una letra *saakin* se llama *Sukun (jazm) و*

Cuando hay una letra con cualquier signo de vocal corta و و و و و y la próxima letra tiene un signo *Sukun و* entonces ambas letras producirán juntas un solo sonido (sílabo) el ininterrumpido.

Usted también aprenderá en las próximas Lecciones los signos Tanween ؐ ؑ ؒ (en la Lección 8) y el signo Tashdid ؓ (en la Lección 21) que contiene letras *saakin* ocultas.

Ejercicio de práctica Sonido Track 12

أَنْ إِذْ أَمْرٍ إِنْ بَلُّ ثُبُّ حُذِّ دَعِّ
ذُقْ ذَرْنِي زِرْنِي سَلِّ قَصْرٌ عَنِّ عِدِّ
وَعِظْ قَدْ قُلِّ قُمْ كُمْ لَكُمْ كُنْ كُلِّ
لَمْ لَنْ مَنْ مِنْ هَبِّ لِي فَهَلْ لَهُمْ

Ejercicio de práctica Sonido Track 13

إِدْفَعْ إِذْهَبْ أَنْزِلْ أَمْهَلْ أَلْقَتْ
أَتَيْمٌ أَمْسِكْ إِصْبِرْ أَرْكُضْ أَحْسِنْ
يُعْظِمُ أَقْتُلْ يَغْفِرُ تَسْمَعُ يَدْخُلُكُمْ
نَقُصُّ زَلْتُمْ قُلْتُمْ لَكُنْتُمْ طَبِئْتُمْ

Lección 8-10 Vocales Dobles - Nunación (TANWEEN) ﷌ ﷍ ﷎

El *Tanween* es un término para una letra que tiene una vocal corta con un *Nun saakin* oculto. En lugar de escribir unas vocales cortas *أَ* *إِ* *وِ* y *Nun saakin* *نْ* separadamente, el signo vocal respectivo se repite como un atajo. Así, la letra *Nun Saakin* *نْ* se pronuncia pero se escribe como un signo vocal doble. Las reglas adicionales con respecto a la letra *Nun saakin* *نْ* serán explicadas en las Lecciones 26 a 30.

Los signos *Tanween* ﷌ ﷍ ﷎ son generalmente indicados al final de un sustantivo, lo que lo hace un sustantivo indefinido.

Lección 8 - *Fathatain* (Dou Zabar) ﷌

El signo *Fathatain* ﷌ consiste en dos componentes (1) *Fat'hah* ﷌ que produce el sonido *ā* y (2) un Segundo *Fat'hah* que es una letra no escrita *Nun saakin* *نْ*, que produce un sonido “n”, De esta forma ﷌ producirá un sonido “an”. *Fathatain* generalmente es seguida por una letra vocal larga *Alif* *ا*.

Ejercicio de práctica Sonido Track 14

أَبَا تَاتَا جَا حَا خَا دَا
ذَا رَا زَا سَا شَا ضَا طَا
ظَا عَا غَا فَا قَا كَا لَا مَا
نَا وَا هَا تَا يَا

Ejercicio de práctica Sonido Track 15

أَبَدَا رَغَدَا طَبَقَا جَنَفَا مَلِكَا
مَثَلَا عِنْبَا قَصَصَا لَعِبَا ثَمِنَا
أَسِفَا قَدَرَا لَبِنَا كَذِبَا شَطَطَا
كُفُوَا لَبَدَا سُرْرَا هُرُوَا رُسُلَا
عَلَقَةٌ بَقْرَةٌ حَسَنَةٌ نَخِرَةٌ

Lección 9 Vocales Dobles (Tanween) ﷌ ﷍ ﷎

Kasratain (Dou Zer) ﷏

El signo *Kasratain* ﷏ consiste en dos componentes (1) *Kasrah* ﷎ que produce un sonido “ā” y (2) un segundo *Kasrah* es una letra *Nun Saakin* ﷎ no escrita que produce un sonido “n”. Así ﷏ producirá un sonido “in”.

Ejercicio de práctica Sonido Track 16

ا ب ت ث ج ح خ د
ذ ر ز س ش ص ض ط
ظ ع غ ف ق ك ل م
ن و ه ء ي

Ejercicio de práctica Sonido Track 17

عَمَدٍ طَبَقٍ كَبَدٍ عَلِقٍ مَسَدٍ
لَهَبٍ سَنَةٍ نَهْرٍ شَجَرٍ غَضَبٍ
سَحْبٍ كَذِبٍ فُرُشٍ خَبَرٍ بَدَمٍ
حَرَجٍ أَكْلِ سَفَرَةٍ بَرَّةٍ رَقَبَةٍ
ثَمَرَةٍ هُمَزَةٍ لُمَزَةٍ

Lección 10 – Vocales Dobles (Tanween) ﷻ

Dammatain (Dou Pesh) ﷻ

El signo *Dammatain* ﷻ consiste en dos componentes (1) Dammah ﷻ que produce un sonido “ū” y (2) un Segundo Dammah, una letra *Nun saakin* ﷻ no escrita, que produce un sonido “n”. De esta forma ﷻ producirá un sonido “un”.

Ejercicio de práctica Sonido Track 18

أ ب ت ث ج ح خ د
ذ ر ز س ش ص ض ط
ظ ع غ ف ق ك ل م
ن و ه ء ي

Ejercicio de práctica Sonido Track 19

سُرُّ أذُنٌ كُتِبَ رُسُلٌ رَجُلٌ
جُدُّ أَحَدٌ قَسَمَ بَشْرٌ سِنَّةٌ
مَرَضٌ حَرَجٌ لَعِبٌ حُرْمٌ وَلَدٌ
غَبْرَةٌ قَتْرَةٌ شَجْرَةٌ بَقْرَةٌ

Lección 11 – Letras Vocales Largas (Huroofe-Maddah) اوي

Tres letras *Alif* ا, *Waw* و y *Ya* ي que son descritas por los gramáticos Árabes como letras débiles o irregulares (*hurfu al illah*), ellas funcionan como vocales débiles (letras de *Madd* o vocal larga). Su función primaria es estirar (alargar) el sonido de una letra que tiene una vocal corta. La Letra *Alif* ا corresponde a *Fat'hah* َ; la letra *Waw* و corresponde a *Dammah* ِ y la letra *Ya* ي corresponde a *Kasrah* ِ. Cuando las vocales débiles son usadas como alargadores no admiten ningún sonido vocal. En la mayoría de los casos la duración de las letras vocales largas (*Huroofe-Maddah Asli Madd*) es igual a aquel de dos medidas de *harakah* (duración) o una medida de *Alif* ا.

Maddah Alif ا

Como regla general, cuando hay una letra con un *Fat'hah* َ y después está la letra *Alif* ا, entonces el sonido de la *Fat'hah* y *Alif* ا es alargado en dos medidas de *harakah*. “aa”, (compare el sonido de éste ejercicio con la Lección 5 que se mide como un sólo *harakah*)

Nota: En esta Lección, la letra *Alif* ا es una verdadera *Alif* (*Madd*). Si en algún momento la letra *Alif* ا aparece con una vocal o *Sukun*, no es una verdadera *Alif* sino que es la letra ٱ *Hamza*. La Letra *Alif* aparece siempre vacía y nunca es la primer letra en una palabra, puede presentarse con el signo *Madd* ّ (Lección 23) y siempre viene después de otra letra, mientras que la letra *Hamza* puede aparecer como la primer letra en una palabra.

Ejercicio de práctica Sonido Track 20

بَا تَا ثَا جَا حَا خَا دَا ذَا رَا زَا
سَا شَا صَا ضَا طَا ظَا عَا غَا فَا قَا
كَا لَا مَا نَا وَا هَا ءَا يَا

Ejercicio de práctica Sonido Track 21

ذَاتَ خَافَ كَانَ قَالَ رَانَ تَابَ
عَادُ نَارًا هَادٍ مَالِكٍ عَامِرٍ ثَوَابًا
أَنَاقَ يَخَافُ أَصَابَ جُنَاحَ كَوَاعِبَ
جَاعِلُ خَالِدًا ثُبَاتٍ كَاتِبُ غَاسِقِ
عَابِدُ دَانِقِ حَافِظُ مُطَاعٍ صَوَابًا
فَوَاكِهِ رَوَاسِي مَوَاخِرَ أَنَامِلَ

Lección 12 Letras Vocales Largas (Waw و (Mad Asli)

Cuando una letra tiene una Dammah ِ y la letra próxima es waw saakin ُ, entonces el sonido de la letra que tiene Dammah ِ y waw saakin ُ es alargado en dos medidas de *haarakah*. “uu” (Compare el sonido de este ejercicio con la Lección 7 que mide como un sólo *haarakah*)

Ejercicio de práctica Sonido Track 22

أُ بُو تُو ثُو جُو حُو خُو دُو
ذُو رُو زُو سُو شُو صُو ضُو طُو
ظُو عُو غُو فُو قُو كُو لُو مُو
نُو وُو هُو ءُو يُو

Ejercicio de práctica Sonido Track 23

أُوتِي بُورِكَ تُوورِنَ وُجُوهُ حُوورِ
دُوولَةٍ لَذُو رُوورًا يَسُوومُونِ صُوورِ
وَطُوورِ اَعُوذُ تَفُوورُ يَقُوولُونِ تَكُوونُ
مُووقُوونُونَ نُوحُ صَابِئُونَ سَاهُوونَ
يُوونُونَ قُلُووبُ شُهُودُ قُعُوودُ ثُبُوورًا

Lección 13 Letra Vocal Larga YA يَ (Madd-e-Asli)

Cuando una letra tiene un Kasrah َ y la próxima letra es “Ya” saakin يَ, el sonido de las letras que tienen Kasrah َ y ya saakin يَ es alargado en dos medidas de *haarakah*. “ii” (Compare el sonido con la Lección 6 que mide como un sólo *haarakah*)

Ejercicio de práctica Sonido Track 24

اِيُّ بِيُّ تِيُّ ثِيُّ جِيُّ حِيُّ خِيُّ دِيُّ
ذِيُّ رِيُّ زِيُّ سِيُّ شِيُّ صِيُّ ضِيُّ طِيُّ
ظِيُّ عِيُّ غِيُّ فِيُّ قِيُّ كِيُّ لِيُّ مِيُّ
نِيُّ وِيُّ هِيُّ عِيُّ يِيُّ

Ejercicio de práctica Sonido Track 25

اَيْتُونِيُّ مُبِينٍ يَتِيْمًا كَثِيْرًا مَجِيْدُ
مُحِيْطٌ اٰخِيْهِ نَذِيْرٌ كَرِيْمٌ تَجْزِي
يَسِيْرًا يَمْشِيْ بِصِيْرًا لَطِيْفٌ عَظِيْمٌ
عِيْنٌ وَغِيْضٌ وَقِيْلٌ اٰكِيْدُ عَلِيْمٌ
مِيْقَاتًا بَنِيْهِ اُوِيُّ شَهِِيْدٌ لِبِثْنِيْنِ

Lección 14 Letras Vocales Largas (Huroofe-Maddah) اَوِي (Continuación)

Alif Miniatura (Alif Maqsurah) (Khara Zaber) اِ

La letra *Alif* اِ en miniatura puesta sobre una letra es un método alternativo de escribir una letra que tiene *Fat'hah* َ y la letra *Alif* اِ - Así بِا وِ y ِ producirán el mismo sonido. - Longitud: dos medidas de *haarakah*. (Compare el sonido de la Lección 11 que produce el mismo sonido)

En las copias de “Impresiones del Medio Oriente del Sagrado Qur’aan, además de la *Alif* اِ en miniatura una *Fat’hah* َ es también escrita. Ejemplo:

السَّمَوَاتِ السَّمَوَاتِ

Ejercicio de práctica Sonido Track 26

أَبُتْ تُجُحُ حُخُ
ذُشُظُ عُفُ قُ لُ مُ وُ يُ

Ejercicio de práctica Sonido Track 27

أَلْ أَدَمَ أَمَنْ ذَلِكَ أَثَرَ أَخَرَ
سَلَّمَ حَلًّا مَابًا كِتَبٌ مِهْدًا إِلَهَ
أَيْتِ أَثَرَ خُلَيْتِكَ رِسَلْتِ كَلِمَتِ
قُنَيْتِ حِفْظَتِ سَمَوَاتِ كَشِفْتِ

Lección 15 Letra Vocal Larga (Madd-e-Asli) MADDAH YA ِ (Khari Zer)

Cuando *maddah ya* ِ son puestas debajo de una letra es un método alternativo de escribir un Kasrah َ y ya *saakin*, así, يِ و يِ van a producir el mismo sonido. - Longitud: dos medidas de *haarakah*. Por favor compare el sonido de la Lección 13 - (mismo sonido)

En las *impresiones del Medio Oriente* del Qur'aan la ya ِ miniatura es escrita como ِ en vez de ِ

Ejemplo: قَوْمِهِ قَوْمِهِ

Ejercicio de práctica Sonido Track 28

اِ اِ يِ يِ هِ هِ وِ وِ

Letra Vocal Larga (Madd-e-Asli) وِ Maddah Waw (ulta Pesh) ِ

Cuando *maddah Waw* ِ es puesta sobre una letra es un método alternativo de escribir *Dammah* ُ y la letra waw saakin así ؤ و ؤ van a producir el mismo sonido. - Longitud: dos medidas de *haarakah*. Por favor compare el sonido de la Lección 12 .

En las copias de “Impresiones del Medio Oriente” del Sagrado Qur'aan la waw ِ miniatura es indicada como ِ en vez de ِ

Ejemplo: لَهُ لَهُ وِ وِ

Ejercicio de práctica Sonido Track 29

ؤ و ؤ و ؤ و ؤ و

Ejercicio de práctica Sonido Track 30

اَلْفِ هَذِهِ اٰيٰتِهِ بِيَدِهِ صٰحِبْتِهِ
يَرَهُ وِرِّي كِتٰبَهُ غَاوَنَ دَاوَدَ

Lección 16 Diptongo – Letras Leen (*Layyinah*)

Quando hay una letra con *Fat'hah* ﺍ "a" y la próxima letra es waw و (con o sin *saakin*) produce un sonido "ow" ("au" en algunos casos). Esto es llamado waw *Leen* o "waw suave" ⁽¹⁾ Por favor compare el sonido de la Lección 12

Ejercicio de práctica Sonido Track 31

أَوْ بَوْ تَوْ ثَوْ جَوْ حَوْ خَوْ دَوْ
ذَوْ رَوْ زَوْ سَوْ شَوْ صَوْ ضَوْ طَوْ
ظَوْ عَوْ غَوْ فَوْ قَوْ كَوْ لَوْ مَوْ
نَوْ وَّ هَوْ ءَوْ يَوْ

Ejercicio de práctica Sonido Track 32

أَوْهَنَّ تَوْبَةً حَوْلَهُ خَوْفٍ رَوْحٍ
زُرُوجًا سَوْفَ غَوْرًا فَوْتٍ يُقَوْمِ
كَوْثَرَ لَوْمَةٍ مَوْتِهَا نَوْمٌ هَوْنًا
يَوْمَ يَرُونَهَا يَوْمَئِذٍ أَوْتَادًا عَفْوَنًا
سَوْطَ قَوْلٍ لَوْجٍ صَوْمًا

⁽¹⁾ En Lingüística, un diptongo (letras suaves) es un complejo sonido del habla o deslizador que empieza con una vocal, ej., (*Fat'hah*) ﺍ y gradualmente cambia a otra vocal *Dammah* و dentro de la misma sílaba.

Lección 17 Diptongo – Letras Leen

Cuando hay una letra con Fat'hah َ "a" y la próxima letra es ya saakin ى, se produce un sonido "ay" (en algunos casos "ai"). Esto es llamado 'Ya Leen' o 'Ya suave'⁽¹⁾ Por favor compare el sonido de la Lección 13

Ejercicio de práctica Sonido Track 33

أَيُّ بِيُّ تِيُّ جِيُّ حِيُّ خِيُّ دِيُّ
ذِيُّ رِيُّ زِيُّ سِيُّ شِيُّ صِيُّ ضِيُّ طِيُّ
ظِيُّ عِيُّ غِيُّ فِيُّ قِيُّ كِيُّ لِيُّ مِيُّ
نِيُّ وَيُّ هِيُّ ئِيُّ يِيُّ

Ejercicio de práctica Sonido Track 34

أَيْنَ بَيْتِ أَتَيْنَا حَيْثُ خَيْرٌ بَدَيْنِ
قُرَيْشٍ زَيْتُونٍ شَيْءٍ صَيْفٍ صَيْفِ
طَيْرًا عَيْنٌ غَيْرٌ كَيْدًا يَلَيْتَ مَيْتًا
وَيْلٌ هَيْهَاتَ ضَيْقِي رَبِّ لَيْسَ
هَدَيْنَا بَنَيْنَا عَيْنَيْنِ بَيْنَهُمَا

⁽¹⁾ En Lingüística, un diptongo (letras suaves) es un complejo sonido del habla o deslizador que empieza con una vocal, ej., َ y gradualmente cambia a otra vocal ى dentro de la misma sílaba.

قَوْمِي أَيِّدِي رُوحِي دِينِي كَيْدِي ضَيْفِي
تَدْعُو يَرْجُو تَتَلُو نَبْلُوكُمْ يَعْفُو
Track 35
أَنْتَ لَسْتَ بَطْشَ بَعْدُ نَحْنُ

أَخْرَجَ أَغْطَشَ أَرْسَلَ أَلْهَمَ رَفَعْنَا
Track 36
يَحْسَبُ يُوسُوسُ نَعْبُدُ فَرَعْتَ
أَلْحَمْدُ أَنْعَمْتَ أَعْطَيْتَكَ أَنْزَلْنَاهُ

يَشْهَدُ تَرْهَقُ تَعْرِفُ أُقْسِمُ يَشْرَبُ
نُصِبْتُ سَطَحْتُ أَثْرَنَ وَسَطَنَ بِإِذْنِ
Track 37
سَيَعْلَمُونَ يَسْتَوْفُونَ يَنْظُرُونَ

أَجْرُ حَبْلُ فَضْلُ عَدْنِ خُسْرِ
مَسْغَبَةٍ مَتْرَبَةٍ مَقْرَبَةٍ تَضْلِيلِ
Track 38
صِدْقِ تَقْوِيمِ تَكْذِيبِ مَرْفُوعَةٍ

مَشْهُودِ مَجْنُونِ قَدْحًا نَقْعًا صُبْحًا
أَلْبَابًا أَشْتَاتًا أَعْنَابًا أَثْرَابًا أَفْوَاجًا

Lección 19 Letras Silenciosas:

Regla Especial:

Como regla general, las letras que no tienen un signo en ellas (letras vacías) deben ser tratadas como letras silenciosas. Ya que ellas no producen ningún sonido propio por consiguiente, deben ser pasadas por alto. Estas letras silenciosas generalmente ocurren cuando una letra vocal larga (*Madd*) *Alif* أ *waw* و *Ya* ي está involucrada. También la letra 'Lam' ل frecuentemente se transforma en silenciosa cuando el artículo definitivo ال (*al*) es prefijado a una palabra que comienza con una letra que tiene sus *Makharaj* 'puntos de articulación' cerrados a la letra ل (diríjase a la Lección 31-4 para algunos ejemplos). (*Hurful Samsiyatu*) ⁽¹⁾ La excepción a la regla de la letra silenciosa es *Maddah Alif* مَّا (diríjase a la Lección 11)

Algunas impresiones del Medio Oriente del Sagrado Qur'aan pueden escribir estas letras diferente.

Ejemplo: بِأَلِنَّاسِ أَوْ

Ejercicio de práctica Sonido Track 39

عَلَى إِلَى أَوْي فَهَدَى أَغْنَى
يَحْيَى تَرْضَى مَائَةً وَأَنَا مِنَ الْأُولَى

Ejercicio de práctica Sonido Track 40

مَرْضُوا أَمْنُوا مَا الْقَارِعَةُ بِالْغَيْبِ
فَأَنْصَبُ وَأَنْحَرُ أَنَا بَشَرٌ طَوَى
هُدَى صَلَوَةٌ زَكْوَةٌ

⁽¹⁾ Las Letras *Hurful Samsiyatu* son: ت ث د ذ هـ س ش ص ض ط ظ ن

Lección 20 Regla Especial para la letra *Hamza* ʾ o *Alif* ا

Cuando hay una letra *Hamza* ʾ o (*Alif*) ا con Sukun, debe ser pronunciada clara y cortadamente. (Dirijase a puntos de articulación ‘Makharaij’ Apéndice A.

Nota: Cuando un signo vocal َ ِ ُ aparece sobre o debajo de la letra *Alif* ا, es de hecho la letra *Hamza* ʾ. En las copias de los impresos del Medio Oriente del Sagrado Qur’aan, la letra *Hamza* es mostrada como una pequeña *Hamza* posándose sobre o debajo de la letra *Alif*. اِ اِ اِ

Ejercicio de práctica Sonido Track 41

مُؤَصَّدَةٌ شَأْنُ يَأْمُرُكُمْ يُؤْمِنُ
تُؤَثِّرُونَ تَأْكُلُونَ يُؤْتُونَ

Ejercicio de práctica Sonido Track 42

يَأْتِكُمْ وَأُمْرٌ تَأْتِيهِمْ مَاوَاهُمْ كَأَسَا
يَابَ نَاتٍ قَرَاتٍ بَأْسٍ مَّاكُولٍ

Ejercicio de práctica Sonido Track 43

UNA LECTURA DE MUESTRA

فَخَذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَأَنْتَهُوَا
وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَنْزِرْ

Lección 21 Mushaddah (*Tashdid*) ۞

Un signo *Tashdid* ۞ que aparece sobre una letra representa dos letras iguales (Doble consonante). La primer letra con Sukun ۞ : y en la segunda letra hay una vocal corta. Una letra con el signo *Tashdid* ۞ es llamada 'Mushaddah' y cada una de las dos letras deben ser distintivamente pronunciadas de forma doble.

Ejercicio de práctica Sonido Track 44

رَبُّ رَبِّ إِنْ إِنْ ثُمَّ ثُمَّ
عَمَّ ثُمَّ مَنْ مَدَّ قَلَّ حَجَّ أَنْ

Ejercicio de práctica Sonido Track 45

تَبَّ ظَنَّ صَبَّ مِمَّ أَيَّ شَرَّ صَلَّ
حُبًّا جُمَّ دَكَّا شَقًّا صَفًّا حَقُّ حِلُّ
أُمَّ كُلُّ رَبُّ غَمِّ غِلُّ ظِلُّ ضِرِّ

Ejercicio de práctica Sonido Track 46

أَلَا بَلَا كَلَا إِلَّا إِيَّاكَ مِنَّا إِنَّا
أَنِي حَتَّى عَنِّي مِنِّي إِنِّي رَبِّي أَنِّي
لَشَتَّى صَلَّى جَلَّهَا زَكَّهَا أَنَا سَيَّ

Ejercicio de práctica Sonido Track 47

اللَّهُ رَبَّنَا فَلَمَّا إِنَّمَا أَيُّهَا يُقَدِّرُ
صَدَّقَ قَدَّرَ كَذَّبَ وَدَعَكَ عَلَّمَ
حُصِّلَ مِلَّةَ ثُوبَ تَبَّتْ هَمَّتْ
إِنَّمَا كُنَّا إِنَّهَا لَعَلَّ فِيهِنَّ

Lección 22 *Mushaddah (Tashdid)* ل

Ejercicio de Práctica Track 48

تَقْبَلُ كَذَّبَتْ زُوجَتْ عَطَلَتْ
يَمُدُّ يَدْعُ يَظُنُّ يَحْضُ يَفِرُّ
يُكَذِّبُ تُحَدِّثُ نَيْسِرُ نُقَدِّسُ

Ejercicio de Práctica Track 49

يُخْتَصُّ يُبَيِّنُ مُتُّمٌ بِأَنَّهُمْ مُصَلِّينَ
مُتَّقِينَ مُنْفِكِينَ خَفَّتْ مُدَّتْ حُقَّتْ
تَخَلَّتْ وَالنَّاسِ خَنَاسِ جَنَّةٍ قُوَّةٍ
كَرَّةٌ قِيَمَةٌ عَشِيَّةٌ عَلِيَّةٌ

Ejercicio de Práctica Track 50

عَمَّ عَمَّا فِيمَ فِيمَا مِمَّ مِمَّا
كَانَ كَانَا إِنَّ إِنْآ ظَنَّ ظَنَّا

Ejercicio de Práctica Track 51

تَابَا قَالَا كَلَا لِيَكُونَا فِقُولَا رَسُولَا
إِذْهَبَا شِدْتَمَا فَلَاتَقْرَبَا أَطَاعُونَا

Lección 23 Maddah ۞ (Prolongación)

El signo *Maddah* ۞ indica prolongar (estirar) mediante el *Madd* las letras Alif ا, waw و y ya ي.
(1)

Ejercicio de práctica Sonido Track 52

بَا بُو بِي بَا
سَا سُو سِي سَا

Ejercicio de práctica Sonido Track 53

يَادُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَوْلَيْكَ

(1) Hay varios tipos de *Maddah*, Duración del estiramiento (2 ½ a 5 mediadas de *haarakah*) y depende de las letras adyacentes en una palabra. Las reglas detalladas son esenciales sólo para un estudiante avanzado y deben ser aprendidas de un profesor calificado.

Lección 24 *Maddah* (Prolongación)

Ejercicio de práctica Sonido Track 54

بَاءَ جَاءَ سَاءَ شَاءَ مَاءَهَا سُوءٍ
عَطَاءٌ غُثَاءٌ نِسَاءٌ أَدَاءٌ سَوَاءٌ جَزَاءٌ

Ejercicio de práctica Sonido Track 55

بَلَاءٌ دِمَاءٌ كُمْ حُنْفَاءٌ وَرَاءَهُ أَوْلِيَاءٌ
جِيءَ سِيءٌ يُضِيءُ بَرِيءٌ خَطِيئَةٌ

Ejercicio de práctica Sonido Track 56

مَلِيكَةٌ كَبَائِرٌ جَاءُوكَ الْآءِ أَلْسُنُ
بَاءُ وَهُؤْلَاءِ

Ejercicio de práctica Sonido Track 57

ضَالًّا حَاجَكَ دَابَّةٍ رَادُّكَ خَاصَّةً
كَافَّةً بِضَارِهِمْ تَحْضُونَ جَانُ
أَمِينٍ ظَانِينَ ضَالِّينَ اللَّهُ

Lección 26 Revisando el Sukun ۞ (jazm), descansando

El signo Sukun ۞ no sólo une dos letras sino que frecuentemente une dos o más palabras en una oración. Recuerde que los signos *Tanween* ۞ ۞ ۞ (Lección 8) y *Tashdid* ۞ (Lección 21) ambos contienen una letra con Sukun ۞. Vamos a aprender en lecciones subsiguientes cómo el Sukun ۞, *Tanween* ۞ ۞ ۞ y *Tashdid* ۞ unen (enlazan) dos o más palabras en un verso así como alteran ligeramente la pronunciación.

Lección 26 IDGHAAM (Asimilación)

Idgham (asimilación) significa introducir una cosa en otra. Cuando dos letras tienen similares puntos de articulación o de tipo similar aparecen lado a lado la primer letra con ۞ (*saakin*) y la segunda letra con *Tashdid* ۞ con las siguientes características:

- (1) Mismas letras. Ejemplo ت و ت - د و د (*Idghaam Mithlayn*)
- (2) Letras con origen similar. Ejemplo ن و ن - م و م - ل و ل - ك و ق (*Idghaam Mutaqaaribany*)
- (3) Letras relacionadas. Ejemplo ط و ط - د و ت - ظ و ذ (*Idghaam Mutajaanisayn*)

En estos casos la letra con ۞ (*saakin*) se asimilará (suprimida o no pronunciada) con la segunda letra.

Hay muchas excepciones a esta regla, a saber, así como *nun saakin* نون ساكنة y letras que tienen *Tashdid* طاء - *Idgham* (asimilación); *Iqlab* (conversión); *Izhar* (pronunciación marcada) y *Ikhfa* (pronunciación suprimida). Algunas de las reglas básicas se explicarán en las Lecciones siguientes.

Ejercicio de práctica Sonido Track 58

بَلِّغْ رَفَعَ وَجَدْتُمْ وَعَدْتَهُمْ
وَإِنْ عُدْتُمْ كِدْتُمْ وَأَرْكَبُ مَعَنَا

Ejercicio de práctica Sonido Track 59

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ كِتَابٌ مُّبِينٌ خَيْرٌ مِّنْهُ
بِحَبَابَةٍ مِّنْ سِجِّيلٍ لَّوْجٌ مَّحْفُوظٌ

Ejercicio de práctica Sonido Track 60

صُحُفًا مُّطَهَّرَةً وَرَأْسُ شَيْءٍ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا
مِّنْ مِّثْلِهِ مِنْ مَّاءٍ

Ejercicio de práctica Sonido Track61

حَبًّا وَنَبَاتًا وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا
إِلَهُ وَاحِدٌ مَالٌ وَلَا بَنُونَ
يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ إِيمَانًا وَقَالُوا
أَفَمَنْ وَعَدْنَا

Ejercicio de práctica Sonido Track 62

دَافِقٍ يُخْرَجُ أَنْ يَشَاءُ
إِنْ يَنْصُرْكُمْ وَإِنْ يُرِيدُوا
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ فَمَنْ يَعْمَلْ
شَرًّا يَرَهُ خَيْرًا يَرَهُ وَيَلُؤْمِئِذٍ

Lección 28-2 Las Reglas del Nun Saakin y Idgham (Continuación)

Idgham-e-Taam (Completa asimilación de letras)

Cuando aparece *Nun saakin* ن al final de una palabra y la primer letra de la palabra siguiente es una letra ل o ر con ۞ - entonces, va a haber una leve alteración en la pronunciación – El ese caso la letra con *nun saakin* ن es completamente asimilada (sin el sonido nasal) En otras palabras, el sonido de *Nun saakin* ن desaparecerá completamente.

Ejercicio de práctica Sonido track 63

عِيشَةٌ تَرْضِيهِ زَبَدًا تَرَابِيًا
غَفُورٌ رَحِيمٌ مِنْ رَبِّكَ مَنْ رَحِمَ
أَنْ تَرَاهُ قُلْ تَرِبَّ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

Ejercicio de práctica Sonido track 64

جَنَّتْ لَهُمْ مَتَاعًا لَكُمْ خَيْرٌ لَّا نُنْفِسِهِمْ
مِنْ لَدُنْهُ أَنْ لَمَّ يَرَهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ

Lección 29 Iqlb o Qalb (Conversión) † Pequeño Meem

Cuando hay un *Nun saakin* ن (incluyendo *Tanween*) y la próxima letra es Ba ب - entonces el sonido de *Nun saakin* se convertirá en silencioso y se sustituirá con el sonido de *Meem saakin*, con *Ghunnah* (sonido nasal). Note que esta regla se aplica tanto con una sola letra o con dos palabras lado a lado.

En la mayoría de los manuscritos del Sagrado Qur'aan, una pequeña Meem † es colocada entre las letras indicando esa alteración del sonido.

Ejercicio de práctica Sonido Track 65

مِنْ بَعْدِ بِالْجَنْبِ مِنْ بَيْنِ أَنْبَتْنَا
أَنْبِيَاءَ مَنْ بَخِلَ لِيُذَبِّدَكَ ذَنْبٌ

Ejercicio de práctica Sonido Track 66

لَنْسَفَعًا بِالنَّاصِيَةِ خَيْرٌ لِمَا تَعْمَلُونَ
أَبَدًا لِمَا عَلِيمٌ بِهِ سَوَاءٌ بَيْنَنَا

Lección 30-1 Pequeña *Nun* ^ا sustitución del *Tanween*

Una regla gramatical Árabe – En algunos casos si hay una letra con *Tanween* y la próxima letra es *Hamza* entonces el *Tanween* ^ا se escribe en dos componentes separados: (1) *Tanween* ^ا cambiará a la vocal singular correspondiente ^و (2) una pequeña *Nun* ^ن con *Kasrah* se escribirá bajo la letra *Hamza* ^ا. Esta sustitución es generalmente encontrada en la mayoría de los manuscritos del Sagrado Qur'aan.

قَدِيرٌ الَّذِي ^ا será cambiado a قَدِيرُ الَّذِي ^ا

Ejercicio de práctica Sonido Track 67

قَدِيرُ الَّذِي لُمَزَّةِ الَّذِي نُوحِ ابْنَهُ
خَيْرَ الْوَصِيَّةِ شَيْئًا اتَّخَذَهَا

Lección 31 Waqf (Pausa) ○

La pausación apropiada (*waqf*) y el comienzo (*ibtida*) mientras se recita es esencial para un lector del Glorioso Qur'aan. Con una pausa inapropiada o un comienzo en una palabra o verso, el significado de una oración puede distorsionarse. Hay métodos establecidos para la pausación y comienzo mientras se recita el Sagrado Qur'aan. Una pausa puede ocurrir debido a una de las siguientes razones:

(1) agotamiento del aliento (2) Pausa recomendada (3) Pausa obligatoria.

Las reglas para Waqf (pausa) y Ibtida (comienzo) son muchas pero las siguientes son esenciales para el principiante.

Cómo hacer la Pausa (Waqf)

Regla 1. Como regla general, si se hace una pausa en una palabra por cualquier razón que sea, en la mayoría de los casos la última letra de una palabra debe hacerse saakin.

Excepción: *Fathatain* ٱ y la letra Ta (Marbuta) ة, estas excepciones serán explicadas en las próximas lecciones.

الرَّجِيمِ ○

Ejercicio de práctica Sonido track 68

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ○
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ○ مِنْ خَوْفٍ ○

Ejercicio de práctica Sonido track 69

إِذَا حَسَدًا ○ لِمَا يُرِيدُ ○
لِتَعْجَلَ بِهِ ○ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ○
وَشَاهِدٍ ○ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ○

Lección 31-3 Waqf (PAUSA) ○ (Continuación)

Como regla general, una pausa debe hacerse al finalizar un verso completo que usualmente se indica por un círculo redondo○. (En algunas impresiones el número de verso está también insertado dentro del círculo).

Hay muchas otras marcas de puntuación que generalmente aparecen en el medio o al final de un verso. El detalle de esto está más allá de los objetivos de éste curso. Como regla general para el principiante, haga una pausa cuando encuentre las siguientes marcas, - م - ن - ج - لا - excepción: لا - وقفه - صلى - وقف النبي - مسح - قف - ق - ط - ص - ج

Cuando se hace una pausa, debe haber un quiebre tanto en el aliento como en el sonido. Después de hacer una pausa, uno no debe continuar la recitación sin un nuevo aliento.

Si uno no hace la pausa en donde se encuentra el waqf (pausa) incluyendo al final del verso, la última letra de la palabra (en la que una pausa puede haber sido hecha) debe ser pronunciada con su propia haarakah (vocal).

Ejercicio de Práctica Track 73

نَارْحَامِيَّةٌ ۝ كُتِبَ قِيَمَةٌ ۝ إِلَّا هُوَ ۝
أَعْمَالَهُمْ ۝ أَوْحَىٰ لَهَا ۝ مَنْ دَسَّهَا ۝
إِذَا صَلَّى ۝ لَشَيْءٍ ۝ جَنَّتِي ۝ إِذَا يَسِرُّ ۝
وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ۝ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝
أَبَائِلَ ۝ تَرْمِيهِمْ - أَفْوَاجًا ۝ فَسَبِّحْ -
وَالْفَجْرِ ۝ وَلَيَالٍ - يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ۝

Como se explicó en la lección previa, el principiante debe pausar en varias marcas de puntuación que aparecen en el medio o al final de un verso. Excepciones: cuando el signo ۞ (que significa No) aparece en el medio del verso no se debe pausar, por lo tanto, no es necesario sustituir la última vocal corta con saakin. Si se hace una pausa aquí, es preferible volver atrás y comenzar a leer nuevamente. Un nuevo comienzo de una palabra inmediatamente después del signo ۞ no es aprobado, sin embargo, una pausa es permitida cuando ۞ está al final de un verso.

Ejercicio de Práctica Track 74

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ○ كَيْدًا ○ وَوَكِيدٌ -
فِي الْعُقَدِ ○ وَالْتَيْنِ ○ مَا الظَّارِقُ ○
النَّجْمُ الثَّاقِبُ ○ أَمْرٌ ○ سَلْمٌ ○
وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ○
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ○

Lección 32 Harfi Muqatta'at (Letras aisladas)

Muchos capítulos del Qur'aan comienzan con estas letras aisladas. Se cree que son símbolos misteriosos, cuyo significado conoce sólo Allah o han sido confiadas como un secreto especial al Sagrado Profeta ﷺ. Cada letra es pronunciada separadamente sin la adición de un sonido vocal después de ella y debe ser pronunciada con su apropiada medida.

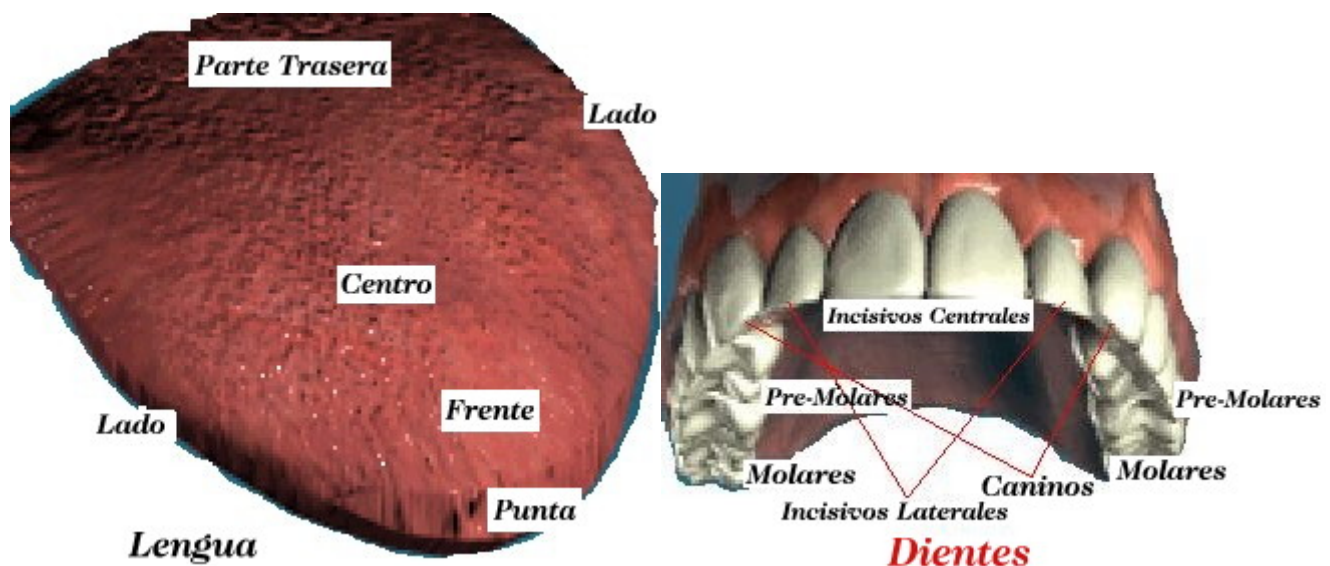
Ejercicio de práctica Sonido Track 75

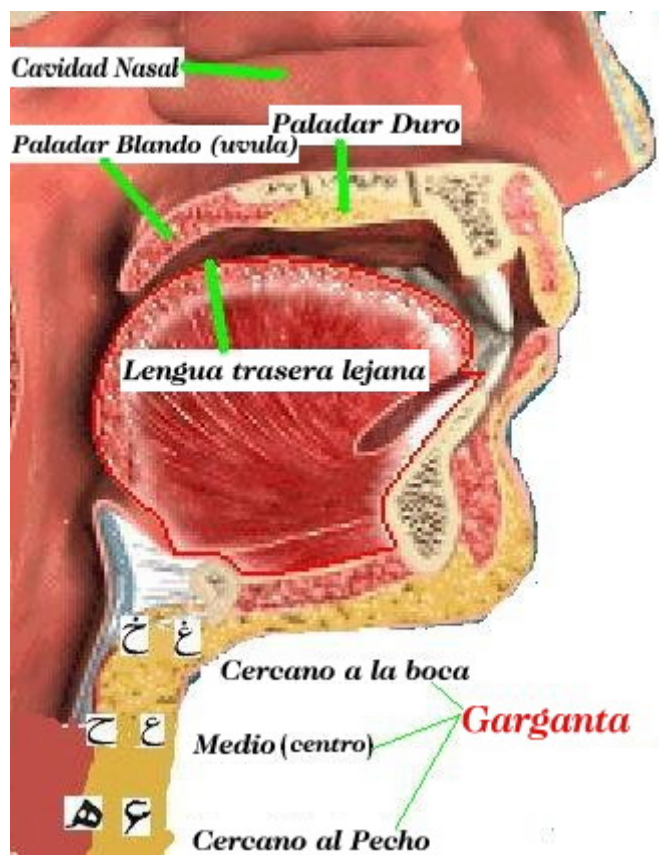
تَمِّمُ
الْمَّ الْمَّصَّ الرَّ الْمَّرَّ كَهَيْعَصَّ
طُهْ طُطَّ طُطَّ طُطَّ طُطَّ طُطَّ طُطَّ طُطَّ
عَسَقَى قَى نَى

APÉNDICE A - Makharajj (puntos de articulación)

1. ا (Alif) و (Waw) y ي (Ya) ي, se originan desde el vacío de la boca (cavidad interior). Huroof Hawaiyah – Estas letras también son conocidas como letras vocales largas (Huroofe-Maddah) diríjase a las Lecciones 11-13 para más detalles
2. هـ (Hamza) و هـ (Haa) se originan desde la garganta (cerca al pecho - Aqsa-e-Halq (Hurofe-Halqi – Letras Grutales)
3. ع (Ain) و ح (Haa) se originan desde la garganta (región media o central - Wasatoul Halq) (Hurofe-Halqi – Letras Grutales)
4. غ (Ghain) و خ (Khaa) se originan desde la garganta (cerca de la boca - Adnal Halq). (Hurofe-Halqi - Letras Grutales)
5. ق (Qaff) se origina cuando se levanta la parte trasera de la lengua y toca el paladar blando lahwiyyah-
6. ك (Kaaf) emitida cuando la parte trasera de la lengua toca el paladar duro, un poco cercano hacia el frente de la boca. Lahwiyyah
7. ج (Jeem) ش (Sheen) و ي (Yaa) se originan cuando la lengua (región central) toca el paladar duro Huroofush Shajariyyah
8. ض (Daad) se origina cuando la lengua (filo) – o lado – toca los molares y pre-molares (superiores o inferiores)

9. ل (Laam) se origina desde la lengua (filo) tocando las encías de todos los dientes frontales incluyendo ambos pre-molares superiores Huroofe-Tarfiya
10. ن (Nun) se origina cuando la lengua (filo) toca las encías extendiéndose hasta ambos caninos superiores Huroofe-Tarfiya
11. ر (Raa) se origina cuando el filo de la lengua toca las encías del área cubierta que incluye los incisivos centrales y laterales Huroofe-Tarfiya
12. ط (Taa) د (Daal) و (Taa) se originan cuando la punta de la lengua toca las encías de los dos dientes frontales superiores Huroofun Nat'iyyah
13. ث ذ ظ se originan con la punta de la lengua tocando el filo de los dos dientes frontales superiores Hurooful Lathwiyya
14. ز (Zaa) س (Seen) و ص (Saad) se originan con la punta de la lengua tocando el filo de Thanaaya Sufla (los dos dientes inferiores frontales), y levemente tocando también los dos dientes frontales superiores. Estas letras son conocidas como Huroofus Safier debido al sonido en forma de silbido que producen cuando se las dice.
15. ف (Faa) se origina cuando la porción interior del labio inferior se acerca al filo de los incisivos centrales superiores
16. و (waw) ب (Baa) و م (Meem). ب (Ba) se origina desde la parte húmeda de los labios, م (Meem) se origina desde la parte seca de los labios y و (waw) se origina con un acercamiento parcial de los labios (Houroufoesh Shafawiy)
17. Ghunna o Khaishoon que significa pronunciar la letra ن (Nun) o م (Meem) desde el orificio nasal (cavidad nasal)





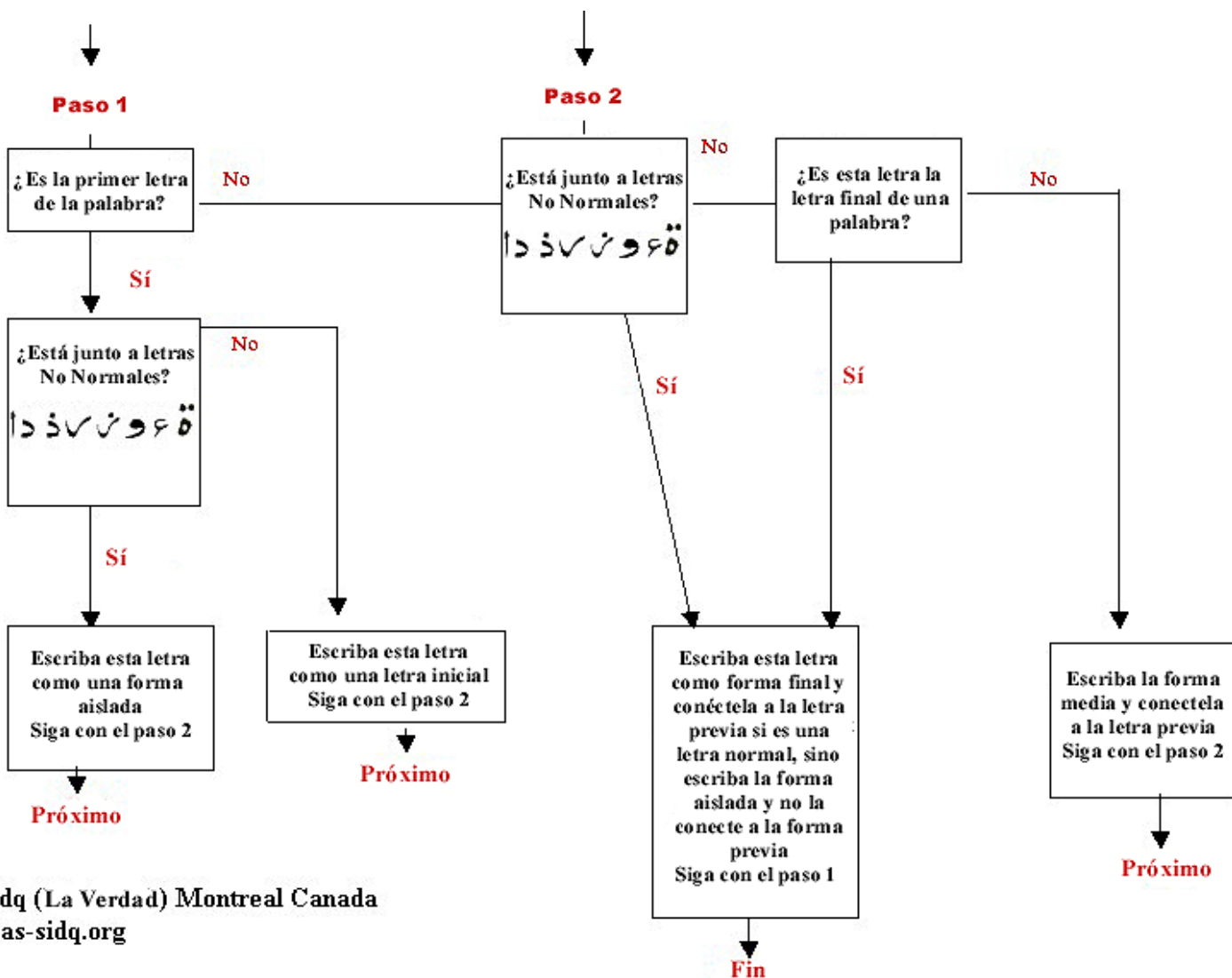
APÉNDICE B FORMAS DEL ALFABETO ÁRABE

IPA	Valor	Nombre	Final	Media	Inicial	Aislada	IPA	Valor	Nombre	Final	Media	Inicial	Aislada
[d̥]	ḍ	ḍād	ض	ض	ض	ض	[ʔ]	ʔ(a)	alif		-	-	3
[t̥]	ṭ	tāʾ	ط	ط	ط	ط	[b]	b	bāʾ	ب	ب	1 ب	ب
[z]	z	zāʾ	ظ	ظ	ظ	ظ	[t]	t	tāʾ ¹	ت	ت	ت	ت
[ʕ]	ʕ	ʕayn	ع	ع	ع	ع ³	[t]	t	tāʾ ²	ة	-	-	2
[ɣ]	gh	ghayn	غ	غ	غ	غ	[θ]	th	thāʾ	ث	ث	ث	ث
[f]	f	fāʾ	ف	ف	ف	ف	[dʒ]	j	jīm	ج	ج	ج	ج
[q]	q	qāf	ق	ق	ق	ق	[ħ]	ħ	hāʾ	ح	ح	ح	ح
[k]	k	kāf	ك	ك	ك	ك	[x]	kh	khāʾ	خ	خ	خ	خ
[l]	l	lām	ل	ل	ل	ل	[d]	d	dāl	د	-	-	د
[m]	m	mīm	م	م	م	م	[ð]	dh	dhāl	ذ	-	-	ذ ³
[n]	n	nūn	ن	ن	ن	ن	[r]	r	rāʾ	ر	-	-	ر
[h]	h	hāʾ	ه	ه	ه	ه	[z]	z	zāy	ز	-	-	ز
[w]	w ³	wāw	و	-	-	و	[s]	s	sīn	س	س	س	س
[y]	y	yāʾ	ي	ي	ي	ي	[ʃ]	š	shīn	ش	ش	ش	ش
		Hamza	ء	ء	ء	ء ⁴	[ʂ]	ṣ	ṣād	ص	ص	ص	ص

Cortesía: Omniglot.com una guía para sistemas de escritura Simon Ager ©

- Debido a los diferentes estilos de caligrafía, algunas letras pueden tener más de un estilo o forma. Por ejemplo la forma inicial de la letra "Ba" ب puede tener hasta de dos formas diferentes y la forma final de la letra "Ta" ت puede tener hasta cuatro formas diferentes.
- En algunos casos la letra Ta ت (al *maftuha*) funciona como una letra no normal y cambia de forma (Ta redonda) (*marbuta*) ة Diríjase a la Lección 31-2 para más detalles.
- Letras no normales (parcialmente conectadas) pueden sólo ser escritas como (1) Aisladas o (2) Final. En teoría estas letras no tienen forma media o inicial (La forma aislada también funciona como inicial) y sólo se junta con letras normales previas.
- Aunque la letra Hamza ء es una letra normal, en algunos casos puede ser escrita de forma diferente.

UNIÓN DE LETRAS (LÓGICA)



As-Sidq (La Verdad) Montreal Canada
www.as-sidq.org